

1. DATOS PERSONALES:

Apellido y Nombres: GUGLIOTELLA, Hernán Gustavo
Fecha de nacimiento: 8 de junio de 1963
Lugar de nacimiento: Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Nacionalidad: Argentino
Estado Civil: Soltero
Domicilio: Arenales 2438, 3º "D", Buenos Aires, Argentina (CP: 1124)
Teléfono: (+54) (9) (11) 6012-3301
Documento (Tipo y Nº): D.N.I.: 16.454.945

2. ESTUDIOS CURSADOS:

BACHILLER

Colegio de La Salle, Buenos Aires

ANALISTA EN MEDIOS DE COMUNICACIÓN SOCIAL

Facultad de Ciencias de la Educación y de la Comunicación Social de la Universidad del Salvador
Promedio General en la carrera: 8,65 puntos

LICENCIADO EN LETRAS

Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires
Promedio General en la carrera: 8,36 puntos

ABOGADO

Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires
Promedio General en la carrera: 8,98 puntos

3. IDIOMAS:

Portugués: Curso completo de tres años en el "**Centro de Estudos Brasileiros**" (Sector Cultural del Consulado de Brasil en Argentina). Egresado con Medalla de Plata.

Inglés: Diez años durante la educación Primaria y Secundaria, y múltiples cursos en diversas instituciones dedicadas a la enseñanza de la lengua inglesa.

Francés: Cursado hasta el cuarto año en la "**Alliance Française**" de Buenos Aires.

Italiano: Cursado hasta el tercer año en la "**Asociación Dante Alighieri**" de Buenos Aires.

4. TAREAS DESEMPEÑADAS EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN SOCIAL:

Ejerció el periodismo, trabajando como **REDACTOR** en diversos medios gráficos ("*La Semana*", "*El Porteño*", "*Nuestro Deporte: Rugby*", "*Full College*", "*Punta Especial*", "*Rugby Especial*", "*Green Planet*", "*Apple News*", "*El Diario de Bolsillo*", entre otros), y cumplió diversas funciones (investigador, cronista, productor) en programas radiales y televisivos.

En publicidad, trabajó como **REDACTOR CREATIVO** en la Agencia *Dinam* de Publicidad, fue **REDACTOR y TRADUCTOR** de un Banco de Datos sobre la información brindada por los periódicos más importantes de América Latina (*FRB Databank*, Buenos Aires).

Continúa oficiando como **REDACTOR CREATIVO** *Free-Lancer*, brindando servicios a diversas agencias, estudios, empresas y particulares.

Como **DISEÑADOR GRÁFICO** realizó diversas publicaciones, entre otras: varias ediciones de los periódicos "*El diario de la Virgen*" y "*María Reina de Villa Urquiza*", además de trabajos de folletería, papelería comercial, afiches, banners, menús, etc. Pueden verse algunos de sus trabajos en <https://issuu.com/hgperiodicos>. También se desempeñó como

DISEÑADOR DIGITAL, siendo responsable de los sitios web del dúo de humor musical **Los Delache** (<http://www.losdelache.com.ar/>), el Club Atlético Madre del Pueblo (<http://www.madredelpueblo.org/>) y la fotógrafa Angela Copello (<http://www.angelacopello.com.ar/>), por mencionar algunos.

5. TAREAS DESEMPEÑADAS COMO TRADUCTOR:

En el mercado publicitario

REDACCIÓN de folletería trilingüe (español, portugués e inglés).

TRADUCCIÓN de avisos, folletos, revistas, etc.

DOBLAJE de videos institucionales y avisos publicitarios al portugués y al español.

En eventos

INTERPRETACIÓN SUCESIVA y SIMULTÁNEA en decenas de congresos, seminarios, jornadas y eventos.

En el mercado editorial

TRADUCCIÓN de libros *del portugués al español* (entre otros: "Brasil en síntesis", del Sector de Divulgación de la Embajada de Brasil en Buenos Aires; "En la Argentina", de M. de Oliveira Lima, Ed. Centro de Estudios Unión para la Nueva Mayoría; "Diario de Pilar en Egipto", de Flávia Lins e Silva, V&R Editoras; "Amigas y moda", de Marnie Edwards y Leigh Hodgkinson, V&R Editoras; "Robots vs. Gorilas", de Nikalas Catlow y Tim Wesson, V&R Editoras; "Malala", de Flávia Lins e Silva, V&R Editoras; "Diario de Pilar en Machu Picchu", de Flávia Lins e Silva, V&R Editoras; "En serio, amiga", de Thalita Rebouças, V&R Editoras; "Diario de Pilar en África", de Flávia Lins e Silva, V&R Editoras; "Diario de Pilar en China", de Flávia Lins e Silva, V&R Editoras); *del español al portugués* (entre otros: "Decorator Show Houses", ediciones IV y V; "Michelle Miché" –teatro– del escritor argentino Benjamín Breitman); y *del inglés al portugués* (entre otros: Manuales de los cursos de Word, Excel, PowerPoint y Access de la empresa Executrain; Manuales de Control y Mantenimiento, de Higiene y Seguridad, de Operación de Aeronaves, de Comisarios de a bordo, etc, de la empresa Eimasa Ltd.).

INFORMES a editoriales sobre obras en portugués para la evaluación de su traducción al español.

En el mercado financiero

TRADUCCIÓN del español al portugués de informes financieros periódicos (entre otros: López León Brokers; Proyección Económica).

6. TAREAS DESEMPEÑADAS EN EL ÁREA DOCENTE:

Sucesivamente **COLABORADOR, JEFE DE TRABAJOS PRÁCTICOS** y por último **ENCARGADO DE LA ENSEÑANZA** (Profesor Titular) de la materia "LINGÜÍSTICA" en la Carrera de Fonoaudiología de la Facultad de Medicina de la Universidad de Buenos Aires.

DICTADO DE CURSOS de Informática en instituciones, empresas y como profesor particular: Armado y reparación de PC; Instalación, Mantenimiento y solución de conflictos en el Sistema Operativo Windows; Microsoft Word; Microsoft Powerpoint; Microsoft Outlook; Microsoft Expression Web; Adobe Photoshop; Adobe InDesign; Sony Sound Forge; Corel Video Studio y otros.

Actualmente a cargo de los cursos "Diseño Gráfico Asistido por Computadoras I", "Tratamiento y retoque de imágenes digitales" y "Herramientas de Indagación" en el Centro de Formación Profesional N° 39 de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

7. OTRAS ACTIVIDADES:

Técnico Informático, en la actualidad desempeñando la actividad en forma particular.

Creador del dúo **Los Delache**, dedicado al humor musical, habiendo presentado espectáculos de su autoría en diversos escenarios de la República Argentina y el exterior (<http://www.losdelache.com.ar>), para los cuales produjo la totalidad de las piezas audiovisuales y de arte digital que forman parte de cada una de las obras (varios de los videos pueden ser visualizados en el Canal de YouTube de **Los Delache**: <https://www.youtube.com/user/losdelache>).